

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.335/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.335/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 oktober 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten", heeft op 31 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 29 octobre 2002, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modification la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques", a donné le 31 octobre 2002 l'avis suivant :

Volgens artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State moeten in de adviesaanvraag de redenen worden opgegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

In het onderhavige geval wordt het verzoek om spoedbehandeling gemotiveerd door de omstandigheid

"que cet arrêté doit respecter les délais prévus à la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 et à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, que pour les spécialités concernées ces délais expirent entre le 23 août 2002 et le 3 novembre 2002 et que le présent arrêté doit par conséquent être publié le plus vite possible afin de laisser entrer en vigueur les décisions le plus vite possible".

Overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dient, ingeval van een spoedeisende adviesaanvraag, "de motivering die in de aanvraag wordt opgegeven, (te worden) overgenomen in de aanhef van de verordening". In het om advies voorgelegde ontwerp is dat niet naar behoren gebeurd, aangezien de datum van "20 oktober 2002", die voorkomt in het zevende lid van de aanhef van het ontwerp, verschilt van de datum die in de adviesaanvraag wordt vermeld.

*
* *

De afdeling wetgeving heeft zich, met toepassing van het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, in hoofdzaak beperkt tot "het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan".

Het ontwerp noopt, wat de in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten opgesomde elementen betreft, niet tot het maken van opmerkingen.

Wel acht de afdeling wetgeving het nuttig om er de stellers van het ontwerp op te wijzen dat in de ontworpen tekst een aantal discordanties voorkomen die moeten worden weggewerkt, te weten :

- in de inleidende zin van artikel 1, 2°, van het ontwerp : overeenkomstig de Nederlandse tekst dient de betrokken specialiteit te worden ingevoegd in "hoofdstuk III-A-2)", terwijl de invoeging volgens de Franse tekst moet gebeuren in "chapitre III-A-1)";
- in de inleidende zin van de ontworpen paragraaf 242, 1°, eerste lid (artikel 1, 3°, van het ontwerp) ⁽¹⁾ : de woorden "aangetoond is dat", in de Nederlandse tekst, worden niet weergegeven in de Franse tekst;
- in het derde lid van de ontworpen paragraaf 242, 1° (artikel 1, 3°, van het ontwerp) : de woorden "au bénéficiaire", in de Franse tekst, worden niet weergegeven in de Nederlandse tekst;
- in het tweede lid van de ontworpen paragraaf 242, 2° (artikel 1, 3°, van het ontwerp) : de afkorting "o.a.", die in de Nederlandse tekst voorkomt, dient te worden vervangen door de woorden "onder andere". Indien het wenselijk wordt geacht dergelijke woorden te behouden in de ontworpen bepaling, dienen gelijkaardige bewoordingen ook in de Franse tekst te worden opgenomen, wat nu niet het geval is.

⁽¹⁾ De ontworpen paragraaf 242 wordt toegevoegd door "artikel 1, 3°, 2)" van het ontwerp. Een "artikel 1, 3°, 1)" ontbreekt evenwel in het ontwerp.

Conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la demande d'avis doit indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

En l'occurrence, l'urgence est motivée par le fait

"que cet arrêté doit respecter les délais prévus à la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 et à l'arrêté royal du 21 décembre 2001, que pour les spécialités concernées ces délais expirent entre le 23 août 2002 et le 3 novembre 2002 et que le présent arrêté doit par conséquent être publié le plus vite possible afin de laisser entrer en vigueur les décisions le plus vite possible".

Selon l'article 84, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il convient, en cas de demande d'avis urgent, "de reproduire dans le préambule de l'acte réglementaire la motivation figurant dans la demande". Dans le projet soumis pour avis, la motivation n'a pas été dûment reproduite dès lors que la date du "20 octobre 2002", qui figure dans le septième alinéa du préambule du projet, diffère de la date mentionnée dans la demande d'avis.

*

* *

En application de l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation s'est essentiellement limitée à "l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites".

Le projet n'appelle aucune observation en ce qui concerne les éléments énumérés à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Toutefois, la section de législation estime nécessaire d'attirer l'attention des auteurs du projet sur le fait que celui-ci comporte un certain nombre de discordances qu'il y a lieu de supprimer, à savoir :

.../...

- dans la phrase liminaire de l'article 1^{er}, 2°, du projet : conformément au texte néerlandais, la spécialité concernée sera insérée au "hoofdstuk III-A-2)" alors que, selon le texte français, elle sera insérée au "chapitre III-A-1)";
- dans la phrase liminaire du paragraphe 242, 1°, alinéa 1^{er}, en projet (article 1^{er}, 3°, du projet) ⁽¹⁾ : les mots "aangetoond is dat", dans le texte néerlandais, n'ont pas d'équivalent en français;
- à l'alinéa 3 du paragraphe 242, 1°, en projet (article 1^{er}, 3°, du projet) : les mots "au bénéficiaire", dans le texte français, n'ont pas d'équivalent dans le texte néerlandais;
- à l'alinéa 2 du paragraphe 242, 2°, en projet (article 1^{er}, 3°, du projet) : l'abréviation "o.a.", qui figure dans le texte néerlandais, sera remplacée par les mots "onder andere". S'il est jugé souhaitable de maintenir ces mots dans la disposition en projet, on insérera également leur équivalent dans le texte français, qui n'en contient pas actuellement.

⁽¹⁾ Le paragraphe 242, en projet, est ajouté par l'"article 1^{er}, 3°, 2)" du projet. Ce dernier ne comporte toutefois pas d'"article 1^{er}, 3°, 1)".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

kamervoorzitter,
président de chambre,

J. BAERT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. DE BLEECKERE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. DE BLEECKERE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME